

November 15, 1985

**Memorandum of Telephone Conversation between
Fidel Castro and Mikhail Gorbachev**

Citation:

"Memorandum of Telephone Conversation between Fidel Castro and Mikhail Gorbachev", November 15, 1985, Wilson Center Digital Archive, Secret Bureau of the 2nd Secretary of the Communist Party of Cuba. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/118023>

Summary:

Mikhail Gorbachev was the General Secretary of the Communist Party of the Soviet Union.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

SECRETO DE ESTADO

CONVERSACION TELEFONICA DEL COMPAÑERO FIDEL CASTRO CON
MIJAIL GORBACHOV, 15.11.85, 10:00 HRS.

FIDEL CASTRO. DÍGAME. ¿OLEG? SÍ, ES FIDEL.

OLEG DARUSENKOV. AQUÍ ESTÁ EL COMPAÑERO MIJAIL SERGUEEVICH.

FIDEL CASTRO. CORRECTO, ESTOY PREPARADO PARA CONVERSAR CON ÉL.

MIJAIL GORBACHOV. - ¡QUERIDO COMPAÑERO FIDEL, LO SALUDO FRATERNALMENTE!

FIDEL CASTRO. - MUCHAS GRACIAS, COMPAÑERO GORBACHOV. PARA MÍ ES UN GRAN PLACER TAMBIÉN PODER SALUDARLO.

MIJAIL GORBACHOV. - BUENO, LA TÉCNICA SE DESARROLLA Y EXISTE LA POSIBILIDAD DE CONVERSAR CON USTED A TRAVÉS DE LOS MARES Y CONTINENTES.

FIDEL CASTRO. - MUY BIEN, ES MUY AGRADABLE PODERLO COMPROBAR EN UN DÍA COMO HOY.

MIJAIL GORBACHOV. - YO, COMPAÑERO FIDEL, TENGO UNA CUESTIÓN PRÁCTICA, SOBRE LA CUAL QUISIERA HABLAR CON USTED. PERO SOBRE ESTO HABLARÉ UN POCO MÁS TARDE.

FIDEL CASTRO. - MUY BIEN, MUY BIEN. QUIERO PREGUNTARLE AL COM-

SECRETO DE ESTADO

PAÑERO GORBACHOV CÓMO SE SIENTE DE SALUD.

MIJAIL GORBACHOV.- COMPAÑERO FIDEL, TODO ANDA EN ORDEN.

FIDEL CASTRO.- POR LO QUE VEO TIENE UN ENORME TRABAJO. ESTOY ADMIRADO...

MIJAIL GORBACHOV.- SÍ, ASÍ ES. PERO YO SE QUE USTED TIENE NO MENOS. TAL ES EL DESTINO DEL REVOLUCIONARIO.

FIDEL CASTRO.- ESO ES CIERTO. ESO ES CIERTO. PERO YO ESTOY ADMIRADO DEL ENORME ESFUERZO QUE ESTÁ DESPLEGANDO EL COMPAÑERO GORBACHOV Y DEL GRAN ÉXITO DE SU TRABAJO.

MIJAIL GORBACHOV.- COMPAÑERO FIDEL, HASTA MÍ LLEGAN TODAS LAS SEÑALES, DE CUBA. Y YO, APROVECHANDO AHORA ESTA CONVERSACIÓN, QUISIERA AGRADECERLE CORDIALMENTE POR ELLO.

DESDE HACE MUCHOS AÑOS YA COLABORAMOS FRATERNALMENTE CON USTED Y YO ALBERGO LA ESPERANZA DE QUE AHORA VAMOS A CONTINUAR ESTA TRADICIÓN Y LE VAMOS A CONFERIR MÁS DINAMISMO Y EFICIENCIA.

FIDEL CASTRO.- YO ESTOY ABSOLUTAMENTE CONVENCIDO DE QUE ESO SERÁ ASÍ.

APROVECHO LA OCASIÓN PARA EXPRESARLE MI SATISFACCIÓN POR LA VISITA DEL COMPAÑERO SHEVARDNADZE Y QUE TUVIMOS MUY ÚTILES Y FRUCTÍFERAS CONVERSACIONES.

↳ MIJAIL GORBACHOV.- GRACIAS A USTED, POR LA CARTA QUE RECIBIMOS, POR SU APOYO DE TODA NUESTRA ACTIVIDAD EN LOS ASUNTOS INTERNOS Y EN EL EXTERIOR.

AYER NOSOTROS EN EL BURÓ POLÍTICO ANALIZAMOS SU CARTA Y LA INFORMACIÓN DEL COMPAÑERO SHEVARDNADZE SOBRE LAS CONVERSACIONES CON USTED. Y YO AHORA EXPRESO NO SOLAMENTE MI OPINIÓN, SINO LA DE TODOS LOS COMPAÑEROS NUESTROS, DE QUE NOSOTROS APRECIAMOS ALTAMENTE SU CARTA Y EL BALANCE DE LAS CONVERSACIONES. TODO ESTO INDICA QUE ENTRE NOSOTROS HAY PLENA COMPRENSIÓN MUTUA EN TODOS LOS ASUNTOS, NO SÓLAMENTE EN LOS QUE ATañEN A NUESTRAS RELACIONES BILATERALES, SINO TAMBIÉN EN TODOS LOS PROBLEMAS INTERNACIONALES.

FIDEL CASTRO.- Así es, sí...

MIJAIL GORBACHOV.- SEGURAMENTE TENEMOS QUE CONSTATAR QUE AHORA ESTAMOS VIVIENDO UNA ESPECIE DE MOMENTO DE VIRAJE. EN ESTE SENTIDO TENGO EN CUENTA LA SITUACIÓN INTERNACIONAL... MUCHO AQUÍ DEPENDE DE CÓMO ACTUEMOS Y HACIA DÓNDE IRÁN LOS ACONTECIMIENTOS.

Y DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LOS PROBLEMAS INTERNOS DEL MUNDO SOCIALISTA TAMBIÉN TIENE LUGAR AHORA UNA ETAPA MUY IMPORTANTE, TENEMOS QUE ASIMILAR NUEVOS ENFOQUES. TENEMOS QUE ESFORZARNOS POR HACER TODO LO QUE ESTÉ AL ALCANCE PARA DESPLEGAR EL POTENCIAL DEL SOCIALISMO. POR AHORA EN ESTO SÓLO ESTAMOS AL INICIO DEL CAMINO.

Y, CLARO ESTÁ, SI TOMAMOS LOS PAÍSES EN DESARROLLO, TAMBIÉN ALLÍ

HAY UNA ETAPA ESPECIAL. Y FUE PRECISAMENTE USTED EL PRIMERO DE TODOS EN AVIZORARLA.

NOSOTROS APRECIAMOS MUY ALTAMENTE EL ANÁLISIS HECHO POR USTED Y LAS CONCLUSIONES PARA NUESTRA POLÍTICA CONJUNTA.

EN GENERAL, ME ENCUENTRO MUY SATISFECHO DE QUE LAS RELACIONES ENTRE NOSOTROS SE DESARROLLAN TAN BIEN, ASÍ COMO LA COMPENSIÓN MUTUA.

7:13 \$ | FIDEL CASTRO:- YO COMPARTO PLENAMENTE SUS PUNTOS DE VISTA, Y TENEMOS UNA GRAN CONFIANZA EN LA NUEVA ETAPA QUE SE HA ABIERTO, CON MUCHO DINAMISMO EN LA POLÍTICA TANTO INTERNA, COMO EXTERNA, DE LA UNIÓN SOVIÉTICA.

EL COMPAÑERO GORBACHOV PUEDE CONTAR CON TODA NUESTRA SIMPATÍA Y NUESTRO APOYO. NOS SENTIMOS TODOS...

MIJAIL GORBACHOV.- LE ESTOY MUY AGRADECIDO.

FIDEL CASTRO.- NOS SENTIMOS TODOS REPRESENTADOS EN EL ESFUERZO QUE ÉL ESTÁ REALIZANDO Y ESTOY DE ACUERDO CON QUE ESTAMOS VIVIENDO UN MOMENTO DE VIRAJE. Y CREO QUE PODEMOS TENER ÉXITO EN LA POLÍTICA DE PODER APLICAR TODO EL POTENCIAL DE LOS PAÍSES SOCIALISTAS, EN EL AVANCE CIENTÍFICO Y EN EL DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL.

SECRETO DE ESTADO

MIJAIL GORBACHOV. - ESTOY MUY CONTENTO DE OIR ESTO DE PARTE DE USTED, COMPAÑERO FIDEL.

EN CIERTA OPORTUNIDAD TUVE LA POSIBILIDAD DE ENCONTRARME Y PASAR ALGUNAS HORAS, INCLUSO UN DÍA, CON RAÚL CASTRO. Y LO CONOZCO PERSONALMENTE, CONOZCO A VILMA Y A LOS MUCHACHOS. Y USTED Y YO POR AHORA NOS CONOCEMOS, PERO NO HEMOS CONVERSADO... PIENSO QUE TENDREMOS ESA POSIBILIDAD Y YO ALBERGO ESA ESPERANZA, DE ESE ENCUENTRO.

FIDEL CASTRO. - MUCHAS GRACIAS, COMPAÑERO GORBACHOV. YA YO CONVERSE SOBRE ESTE PUNTO CON EL COMPAÑERO SHEVARDNADZE Y LE COMUNIQUE QUE POR MI PARTE HARÉ TODO LO POSIBLE PARA QUE PODAMOS ENCONTRARNOS LO MÁS PRONTO POSIBLE.

RAÚL ME HA REÇORDADO MUCHAS VECES, Y ME HA CONTADO MUCHAS VECES SUS ENCUENTROS CON EL COMPAÑERO GORBACHOV, Y EL GUARDA...

MIJAIL GORBACHOV. - FUERON HORAS MARAVILLOSAS, Y DÍAS.

FIDEL CASTRO. - Y EL GUARDA UNA IMPRESIÓN INOLVIDABLE TAMBIÉN DE ESE ENCUENTRO.

YO, DESGRACIADAMENTE, NO TUVE OPORTUNIDAD DE ENCONTRARME ANTES CON USTED, PERO YA LO CONOCÍA, PORQUE MUCHAS PERSONAS ME HABÍAN HABLADO DEL COMPAÑERO GORBACHOV.

MIJAIL GORBACHOV.- COMPAÑERO FIDEL, YO PIENSO QUE PENSAREMOS LOS DOS JUNTOS, TOMANDO EN CONSIDERACIÓN LAS POSIBILIDADES SUYAS Y LAS NUESTRAS, ACERCA DE CUÁNDO REALIZARÍAMOS ESE ENCUENTRO.

FIDEL CASTRO.- DE ACUERDO, ESTOY DE ACUERDO.

MIJAIL GORBACHOV.- BUENO, AHORA QUISIERA DECIRLE UN PAR DE PALABRAS SOBRE MI VIAJE A GINEBRA.

FIDEL CASTRO.- LO ESCUCHO.

MIJAIL GORBACHOV.- YO PIENSO, Y EN GENERAL TODOS NOSOTROS PENSAMOS, QUE TODOS LOS ELEMENTOS CON QUE CONTAMOS, TODOS LOS HECHOS, TODA LA INFORMACIÓN, RESPECTO A LA POLÍTICA DE REAGAN Y A SUS IDEAS PARA EL FUTURO, TODO ESTO NOS PERMITE DECIR QUE LA CONVERSACIÓN CON ÉL VA A SER DIFÍCIL, ENGORROSA. HABLANDO SINCERAMENTE, NO APRECIAMOS NINGÚN ENFOQUE POSITIVO DE REAGAN EN LAS CUESTIONES FUNDAMENTALES.

AL PUEBLO LE INQUIETA EL PROBLEMA DE LA GUERRA Y LA PAZ, Y NO SOLO EN LOS PAÍSES SOCIALISTAS, SINO TAMBIÉN EN ESTADOS UNIDOS Y EN LOS DEMÁS PAÍSES CAPITALISTAS. Y POR MUCHO QUE TRATAMOS DE EMPUJAR A REAGAN A DAR PASOS POSITIVOS, EN EL SENTIDO DEL DESARME, POR EL MOMENTO NO HAY NADA.

AL PUEBLO LE INQUIETAN LOS PROBLEMAS ECONÓMICOS, SOCIALES Y ECOLÓ-

SECRETO DE ESTADO - 7 -

GICOS, Y EL PERMANECE SORDO ANTE ESTO.

Y YO LE HABLÉ SOBRE ESTO A SHULTZ, ESTADOS UNIDOS SON COMPLETAMENTE SORDOS A TODO LO QUE SE REFIERE AL MUNDO EN DESARROLLO. SE LO DIJE ABIERTAMENTE A SHULTZ, QUE HACE FALTA UNA NUEVA POLÍTICA, QUE TOMA EN CONSIDERACIÓN LAS REALIDADES DEL DÍA DE HOY, Y USTEDES QUIEREN SUSTITUIR LA FALTA DE ESA POLÍTICA CON ENVOLTURAS PROPAGANDÍSTICAS DE TODO TIPO. LE DIJE QUE YO LES OFREZCO UNA CONSULTA GRATUITA ACERCA DE LA POLÍTICA QUE REALMENTE RESPONDERÍA A LOS INTERESES DURADEROS DE ESTADOS UNIDOS.

HABLANDO SINCERAMENTE, LES RESULTÓ DIFÍCIL OBJETAR ALGO. ESTUVE CONVERSANDO CUATRO HORAS CON ELLOS. PERO BUENO, LA IMPRESIÓN ES MALA. YO, INCLUSIVE, TENIENDO ESTO EN CUENTA, MIRO LO QUE NOS AGUARDA EN GINEBRA. NO SERÁN GRANDES RESULTADOS.

COMO NOSOTROS APRECIAMOS, REAGAN Y SU EQUIPO QUIEREN CONVERTIR AQUELLO EN UN SHOW TELEVISIVO. POR EJEMPLO, COMO UNA ILUSTRACIÓN, NOSOTROS COMENZAMOS EL ENCUENTRO EL DÍA 19 CON UNA CONVERSACIÓN A SOLAS. Y ELLOS MACHACANDO Y MACHACANDO EN QUE ESA CONVERSACIÓN DEBE DURAR DENTRO DE LOS LÍMITES DE 15 MINUTOS. A MÍ ESTO NO ME CABE EN LA CABEZA, ABSOLUTAMENTE... PORQUE SI HASTA LO DIVIDIMOS EN DOS PARTES DE SIETE MINUTOS, Y TAMBIÉN ESTÁ LA TRADUCCIÓN... NO, USTED SABE, ESTO PROVOCA UNA GRAN DECEPCIÓN, EL QUE HOY A LA CABEZA DE UNA POTENCIA COMO ESA SE ENCUENTRE UNA GENTE COMO ESTA, COMPLETAMENTE AL SERVICIO DE LOS INTERESES DEL COMPLEJO MILITAR-INDUSTRIAL, QUE LLEVA ADELANTE UNA POLÍTICA EGOISTA RESPECTO AL RESTO DE LOS PUEBLOS.

SECRETO DE ESTADO

Y AUNQUE NOS PERCATAMOS DE TODO ESTO, SIN ÉMBARGO, DE TODAS MANERAS VAMOS A LA CITA. QUEREMOS APROVECHARLA DE TODAS FORMAS EN INTERÉS DE LA PAZ. VA A HABER UN CHOQUE, EVIDENTEMENTE DIFÍCIL, DE LOS DOS ENFOQUES, PERO BUENO, NOSOTROS NO DEBEMOS ELUDIRLO. LLEVAREMOS ADELANTE CON FIRMEZA NUESTRA LINEA, LA NECESARIA A NUESTROS INTERESES COMUNES.

Y YO PIENSO QUE LA POLÍTICA DE LOS PAÍSES SOCIALISTAS EN EL DÍA DE HOY ESTÁ EN ALTO GRADO DE CONSONANCIA CON LOS DESEOS Y ANHELOS DE LOS PUEBLOS DE LOS PAÍSES CAPITALISTAS, DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO, DE LOS PAÍSES NO ALINEADOS. Y EN ELLO RADICA NUESTRA FUERZA.

ES CON ESTOS SENTIMIENTOS QUE VIAJAREMOS A GINEBRA.

FIDEL CASTRO. - MUY BIEN. YO LE AGRADEZCO MUCHO ESA INFORMACIÓN Y QUERÍA HACER UN COMENTARIO.

LA RAZÓN POR LA CUAL POSIBLEMENTE NO QUIEREN QUE REAGAN ESTÉ MUCHO TIEMPO SOLO CON EL COMPAÑERO GORBACHOV, ES QUE LOS ASESORES MÁS CERCANOS DE REAGAN Y MUCHA GENTE EN ESTADOS UNIDOS TIENEN TEMOR A LA CAPACIDAD DE REAGAN PARA SOSTENER UNA CONVERSACIÓN SERIA Y EN DETALLE SOBRE PROBLEMAS PROFUNDOS. YO HE PODIDO APRECIAR QUE ELLOS SE SIENTEN INSEGUROS Y HAN ESTADO ENTRENANDO A REAGAN PARA ESA CONVERSACIÓN DURANTE MUCHAS SEMANAS... (BREVE INTERRUPCIÓN DE LA COMUNICACIÓN).

SECRETO DE ESTADO

YO ESTABA DICHIENDO QUE LOS ASESORES DE REAGAN TIENEN MUCHO TEMOR, TIENEN TEMOR DE QUE SE QUEDE SOLO DURANTE MUCHO TIEMPO HABLANDO CON EL COMPAÑERO GORBACHOV, PORQUE DESCONFÍAN DE SU CAPACIDAD DE SOSTENER UNA CONVERSACIÓN A FONDO Y EN DETALLE SOBRE PROBLEMAS SERIOS. ESAS CONDICIONES QUE ESTABLECEN DE SIETE MINUTOS REFLEJAN SIMPLEMENTE LA INSEGURIDAD DE LA ADMINISTRACIÓN, PARA ESTE ENCUENTRO. EVIDENTEMENTE ESTÁN ATEMORIZADOS POR LA CAPACIDAD DEMOSTRADA POR EL COMPAÑERO GORBACHOV.

Fidel

AHORA, MI OPINIÓN ES QUE, AUNQUE ESAS CONVERSACIONES VAN A SER MUY DIFÍCILES, LOS ESTADOS UNIDOS TIENEN PROBLEMAS OBJETIVOS MUY SERIOS, TANTO DESDE EL PUNTO DE VISTA INTERNACIONAL, COMO DESDE EL PUNTO DE VISTA ECONÓMICO. NO PUEDEN DESPRECIAR TOTALMENTE LA POSIBILIDAD DE UNA MEJORÍA EN LAS RELACIONES INTERNACIONALES, PUESTO QUE NO PUEDEN CONTINUAR HACIENDO LOS GASTOS FABULOSOS QUE ESTÁN HACIENDO EN LA ESFERA MILITAR. POR ESO, AUNQUE REAGAN ES UN HOMBRE EXTRAÑO Y ENIGMÁTICO EN SUS REACCIONES, NO HAY QUE DESCARTAR LA POSIBILIDAD DE QUE SE LOGREN ALGUNOS AVANCES. DE TODAS MANERAS, EN MI OPINIÓN, VALE LA PENA EL ESFUERZO QUE SE ESTÁ HACIENDO. Y NOSOTROS CONFIAMOS PLENAMENTE EN QUE ESTAREMOS MUY BIEN REPRESENTADOS. NOSOTROS NOS SENTIMOS MUY BIEN REPRESENTADOS EN EL COMPAÑERO GORBACHOV PARA ESAS CONVERSACIONES, ES DECIR, LOS PAÍSES SOCIALISTAS, LOS PAÍSES DEL TERCER MUNDO Y TODAS LAS FUERZAS PROGRESISTAS DEL MUNDO.

MIJAIL GORBACHOV. - GRACIAS.

FIDEL CASTRO. - EL MUNDO ENTERO VA A ESTAR PENDIENTE DE ESAS CON-

VERSACIONES Y NOSOTROS LAS SEGUIREMOS DE CERCA DETALLE A DETALLE.
POR ESO LE AGRADEZCO MUCHO AL COMPAÑERO GORBACHOV EL PRIVILEGIO
DE HABER QUERIDO EXPLICAR SUS IMPRESIONES SOBRE ESTA REUNIÓN.

MIJAIL GORBACHOV.- YO QUIERO, DESPUÉS, CUANDO REGRESE, INFORMARLE
A USTED INMEDIATAMENTE.

FIDEL CASTRO.- MUY BIEN, MUCHAS GRACIAS.

MIJAIL GORBACHOV.- COMPAÑERO FIDEL, AHORA LA CUESTIÓN PRÁCTICA DE
QUE LE HABLÉ AL INICIO.

FIDEL CASTRO.- SÍ, LO ESCUCHO.

MIJAIL GORBACHOV.- NOSOTROS QUEREMOS TRAER AL COMPAÑERO KATUSHEV
PARA MOSCÚ, PARA QUE TRABAJE COMO PRESIDENTE DEL COMITÉ ESTATAL
DE LA URSS PARA LAS RELACIONES ECONÓMICAS CON EL EXTERIOR. EN SU
SUSTITUCIÓN SELECCIONAREMOS A UN BUEN COMPAÑERO, QUE SE CORRESPON-
DA CON LA TAREA PLANTEADA RESPECTO A SU PAÍS; UN COMPAÑERO EN EL
QUE TANTO USTEDES COMO NOSOTROS CONFIAMOS.

FIDEL CASTRO.- CORRECTO, YA YO ME IMAGINABA QUE DE UN MOMENTO A
OTRO IBAN A TRASLADAR AL COMPAÑERO KATUSHEV. POR UN LADO LO LAMEN-
TAMOS PORQUE HA SIDO UN EXCELENTE EMBAJADOR Y HA COLABORADO A LAS
RELACIONES ENTRE NUESTROS DOS PAÍSES, Y POR OTRO LADO, ME ALEGRO
DE QUE PUEDA SER ÚTIL EN OTRA TAREA A LA UNIÓN SOVIÉTICA.

ESO NO DEBE SER MOTIVO DE PREOCUPACIÓN EN LO ABSOLUTO.

SECRETO DE ESTADO

MIJAIL GORBACHOV. - EL, NATURALMENTE, RETORNARÁ A CUBA Y CONCLUIRÁ SU TRABAJO, COMO ES DEBIDO.

FIDEL CASTRO. - CORRECTO...

OLEG DARUSENKOV. - FIDEL, UN PARÉNTESIS, PARECE QUE ÉL SALE A LAS 11:00 DE LA NOCHE DE HOY.

FIDEL CASTRO. - CORRECTO.

ENTONCES, LO QUE NECESITAMOS ES QUE LA PERSONA QUE SE NOMBRE SEA UN HOMBRE DE LA ABSOLUTA CONFIANZA DEL COMPAÑERO GORBACHOV Y QUE TENGA ACCESO A ÉL...

MIJAIL GORBACHOV. - ASÍ SERÁ.

FIDEL CASTRO. - Y ESTAMOS SEGUROS DE QUE PODRÁ REALIZAR MUY BIEN SU TRABAJO AQUÍ...

MIJAIL GORBACHOV. ASÍ SERÁ.

FIDEL CASTRO. - AQUÍ NO HAY PROBLEMA DE NINGÚN TIPO Y NO ES DIFÍCIL SER REPRESENTANTE DE LA UNIÓN SOVIÉTICA EN CUBA, PORQUE ESTARÁ RODEADO DE CONFIANZA Y DE BUENA VOLUNTAD EN NUESTRO PAÍS. Y, POR LO TANTO, EL ÉXITO ESTÁ ASEGURADO DE ANTEMANO.

REPITO, LO ÚNICO NECESARIO ES QUE TENGA LA ABSOLUTA CONFIANZA DEL COMPAÑERO GORBACHOV Y QUE TENGA ACCESO A ÉL CUANDO SEA NECESARIO.

SECRETO DE ESTADO

MIJAIL GORBACHOV.- BIEN, COMPAÑERO FIDEL, GRACIAS POR LA COMPRESIÓN. ESTOY PLENAMENTE DE ACUERDO CON SUS CONSIDERACIONES EN CUANTO AL PARTICULAR. ACTUAREMOS ASÍ ENTONCES. VOLVEREMOS A INTERCAMBIAR OPINIONES SOBRE EL ASUNTO.

FIDEL CASTRO.- LE RUEGO AL COMPAÑERO GORBACHOV QUE TRASMITA LOS SALUDOS MÁS FRATERNALES, DE PARTE MÍA Y DE PARTE DE LA DIRECCIÓN DE NUESTRO PARTIDO, A TODOS LOS COMPAÑEROS DEL BURÓ POLÍTICO. Y LE AGRADEZCO INFINITAMENTE LA OPORTUNIDAD DE ESTA CONVERSACIÓN.

A PESAR DE LAS DIFICULTADES LE DESEO ÉXITOS EN SU ENCUENTRO DE GINEBRA.

MIJAIL GORBACHOV.- GRACIAS, COMPAÑERO FIDEL, YO TAMBIÉN LE RUEGO HAGA LLEGAR A TODOS NUESTROS AMIGOS NUESTROS SENTIMIENTOS FRATERNALES. YO TAMBIÉN ME ALEGRO DE HABER SOSTENIDO ESTA CONVERSACIÓN.

RECIBA UN FUERTE ABRAZO AMISTOSO Y LE DESEO GRANDES ÉXITOS EN SU GRAN TRABAJO.

FIDEL CASTRO.- MUCHAS GRACIAS, COMPAÑERO GORBACHOV.

MIJAIL GORBACHOV.- HASTA LA VISTA.

FIDEL CASTRO.- HASTA LA VISTA (EN RUSO).

TRADUJO : OLEG DARUSENKOV

RECTIFICÓ TRADUCCIÓN Y TRANSCRIBIÓ: JESÚS RENZOLÍ.